

L'INSTRUMENTAL Творительный падеж

I. RAPPEL DES DESINENCES.....	2
A. SUBSTANTIFS & ADJECTIFS.....	2
B. POSSESSIFS, DEMONSTRATIFS, ОДИН , ВСЬ , PRONOMS PERSONNELS.....	2
II. EMPLOIS.....	3
A. SANS PREPOSITION.....	3
1. Complément circonstanciel.....	3
a) Complément de moyen.....	3
b) Complément de manière.....	3
c) Complément de temps.....	3
2. Complément d'agent d'un verbe passif.....	5
a) l'instrumental (c. agent) peut s'employer avec un verbe imperfectif avec la particule -ся.....	5
b) l'instrumental (c. agent) s'emploie avec le participe passé passif perfectif.....	5
3. Complément d'objet indirect de verbes.....	5
a) verbes pronominaux exprimant l'intérêt, la passion, l'enthousiasme:.....	5
b) verbes exprimant la domination, la possession, le maniement (чем-то, кем-то). En français, ces verbes sont souvent transitifs directs :.....	6
c) verbes exprimant des gestes, des mouvements de parties du corps.....	6
d) verbe isolé : болеть.....	6
4. Complément d'adjectif.....	6
5. Attribut du sujet.....	6
a) Nature du verbe :.....	6
b) Temps et mode lorsqu'il s'agit du verbe être.....	7
c) Nature de l'attribut.....	7
1. Attribut du sujet exprimé par un substantif seul ou accompagné de déterminants.....	7
2. Attribut du sujet exprimé par un adjectif.....	7
3. Attribut du sujet, exprimé par un participe passé passif.....	8
4. Attribut de l'objet.....	8
B. AVEC PREPOSITION.....	8
1. C + Inst. avec, opposé à sans без + Gén.....	8
a) action conjointe (deux personnes pour la même action):.....	8
b) Les verbes exprimant une action conjointe.....	9
c) C = avec est le contraire de без = sans.....	9
d) c peut désigner un attribut, un trait caractéristique du substantif : à, avec :.....	9
e) remarque sur la forme c ou co:.....	10
f) C forme la locution avec l'adverbe рядом, synonyme de около + Gén.:.....	10
2. Les prépositions за derrière et под sous.....	10
a) Comme в et на, elles régissent deux cas différents suivant qu'ils répondent à la question где? + Inst. ou куда? + Acc. :.....	10
b) Le verbe transitif direct suivre qqn, qqch s'emploie avec la préposition за + Inst. :.....	10
c) За + Inst. avec les verbes de déplacement signifie aller chercher qqch, qqn.....	10
d) За + город signifie à la campagne, près de la ville (pas в деревне = dans un village) :.....	11
e) Les expressions être marié et se marier (pour une femme) sont construites avec за :.....	11
f) Под + nom de ville à l'Inst.....	11
3. Deux prépositions de lieu régissent l'instrumental seul :.....	11
a) перед = devant (antonyme de за = derrière) et над = au-dessus (antonyme de под).....	11
b) Certains verbes s'emploient avec la préposition над :.....	11
4. La préposition между entre s'emploie aujourd'hui avec l'Inst. :.....	11

L'INSTRUMENTAL

I. RAPPEL DES DESINENCES

A. SUBSTANTIFS & ADJECTIFS

	Masculin	Neutre	Féminin	Pluriel
Nominatif	он	оно́	она́	они
что?	СТОЛ ПОРТФЕ́ЛЬ СЛОВА́РЬ КАРАНДА́Ш	ОКНО́ МО́РЕ	КАРТА ДЫ́НЯ СТАТЬЯ́ УЧИ́ТЕЛЬНИЦА	СТОЛЫ́ КАРТЫ́ ПОРТФЕЛИ́ ДЫНИ́ ОКНА́
кто?	ДУШ ИВА́Н УЧИ́ТЕЛЬ		НАТА́ША КА́ТЯ	
Instrumental	им (ним)	им (ним)	ей (ней)	ими
чем?	СТОЛО́М ПОРТФЕ́ЛЕМ	ОКНО́М МО́РЕМ	КАРТОЙ ДЫ́НЕЙ СТАТЬЕ́Й	СТОЛАМИ́ ОКНАМИ́ КАРТАМИ́ ПОРТФЕЛЯМИ́ СТАТЬЯМИ́
кем?	СЛОВАРЕ́М КАРАНДАШО́М ДУШЕМ ИВА́НОМ УЧИ́ТЕЛЕМ		УЧИ́ТЕЛЬНИЦЕ́Й НАТА́ШЕЙ КА́ТЕЙ	ДВЕРЯМИ́ /дверьми́
	НОВЫ́Й НОВОЕ́ РУССКИЙ́ РУССКОЕ́		НОВА́Я РУССКА́Я	НОВЫ́Е РУССКИ́Е
Каким ? Какой? Какими?	НОВЫ́М РУССКИ́М БОЛЬШИ́М ХОРО́ШИМ СИНИ́М		НОВО́Й РУССКО́Й БОЛЬШО́Й ХОРО́ШЕЙ СИНЕ́Й	НОВЫ́МИ РУССКИ́МИ БОЛЬШИ́МИ ХОРО́ШИМИ СИНИ́МИ

B. POSSESSIFS, DEMONSTRATIFS, ОДИН , ВСЬ , PRONOMS PERSONNELS

	PERSONNELS	POSSESSIFS /DEMONSTRATIFS
Nominatif	я ты он она оно мы вы они	мой моя моё мои наш наша наше наши этот эта это эти тот та то те весь вся всё все один одна одно одни
Instrumental	МНО́Й ТОБО́Й МНО́Ю ТОБОУ́ (н)ИМ (н)Е́Й (н)ИМ (н)Е́Ю НАМИ́ ВАМИ́ ИМИ́	МОИ́М МОЕ́Й МОИ́М МОИ́МИ НАШИ́М НАШЕ́Й НАШИ́М НАШИ́МИ ЭТИ́М ЭТО́Й ЭТИ́М ЭТИ́МИ ТЕМ ТО́Й ТЕМ ТЕ́МИ ВСЕ́М ВСЕ́Й ВСЕ́М ВСЕ́МИ ОДНИ́М ОДНО́Й ОДНИ́М ОДНИ́МИ

II. EMPLOIS

A. SANS PREPOSITION

1. Complément circonstanciel.

a) Complément de moyen.

Я открываю дверь ключом "J'ouvre la porte avec la clef"

Покройте стол скатертью! "Mettez une nappe sur la table !" (litt. "Couvrez la table d'une nappe")

Не бери хлеб грязными руками! "Ne prends pas le pain avec tes mains sales !"

Каким фотоаппаратом ты снимаешь? "Avec quel appareil prends-tu des photos ?"

Cas particulier. L'instrumental sert à désigner le moyen de transport en commun utilisé pour un déplacement :
В Крым можно ехать поездом или лететь самолётом "Pour aller en Crimée, on peut prendre soit le train, soit l'avion"

На работу я езжу автобусом "Je vais à mon travail en autobus"

ехать самолетом, автобусом, трамваем, троллейбусом, поездом, пароходом... "prendre l'avion, l'autobus, le tramway, le trolleybus, le train, le bateau...")

ехать на самолете, на автобусе, на трамвае, ... плыть на пароходе... "aller en autobus, en tramway, ... en bateau...")

+ ехать на такси, на машине, на велосипеде, на мотоцикле, ... плыть на лодке... "rouler en voiture, en vélo, en moto..., aller en barque...")

метро, du fait de son caractère indéclinable ne s'emploie qu'avec на+Prep.

На работу я езжу на метро "Je vais à mon travail en métro".

L'Instrumental exprime le choix fait entre plusieurs possibilités cf français : « par », « avec » :

Я поеду первым утренним поездом "Je partirai par le premier train du matin".

Давайте лучше поедим восемнадцатым: мы быстрее доедем. "Prenons plutôt le bus N° 18 : nous serons plus vite arrivés."

l'instrumental s'emploie également почта et телеграф, où il est cette fois en concurrence avec le datif introduit par la préposition no :

Он отправил посылку по почте / почтой "Il a fait partir le paquet par la poste"

Я послал ему деньги по телеграфу / телеграфом "Je lui ai envoyé l'argent par télégramme"

b) Complément de manière.

syntagme composé d'un adjectif et d'un substantif dans lequel le substantif, redondant par rapport au verbe, ne sert qu'à introduire l'adjectif, qui est seul porteur de sens et ne peut donc être supprimé :

Она говорила тихим голосом "Elle parlait d'une voix douce"

Она смотрела на меня веселыми глазами "Elle me regardait avec des yeux pleins de gaieté"

Он спит глубоким сном "Il dort d'un sommeil profond"

Он подходил медленным шагом "Il s'approchait à pas lents" (singulier collectif en russe)

Она смеётся нервным смехом "Elle rit d'un rire nerveux"

Они живут весёлой жизнью "Ils mènent joyeuse vie"

Avec un substantif = adjectif+substantif

Он поёт басом "Il chante d'une voix de basse" (= очень низким голосом)

– Каким стилем ты плаваешь? - Брассом / кролем / баттерфляем. - "Quelle nage pratiques-tu ? - La brasse / le crawl / la brasse papillon"

Notes : Si le complément de manière est un substantif dont le sens n'est pas déjà contenu dans le verbe, l'instrumental doit être introduit par la préposition c :

Я это делаю с (большой) радостью "Je le fais avec une grande joie".

L'instrumental complément de manière est à l'origine d'un certain nombre d'adverbes :

пешком "à pied", шагом "au pas", бегом "au pas de course", галопом "au galop", верхом "à cheval" (ехать верхом "monter à cheval", босиком "pieds nus", etc.

c) Complément de temps.

1) Instrumental singulier (question Когда?)

- noms des saisons (весной "au printemps", летом "en été", осенью "en automne", зимой "en hiver") et des parties de la journée (утром "le matin", днём "dans la journée / l'après -midi", вечером "le soir", ночью "la nuit"),

Зимой на Крайнем Севере темно даже днём. "En hiver dans le Grand Nord, il fait nuit même le jour."

Эти сливы созревают осенью. "Ces prunes mûrissent à l'automne."

В пятницу вечером к ним должны были прийти гости. "Vendredi soir, ils doivent avoir des invités."

- этот, тот, прошлый, будущий, следующий se combinent uniquement avec les noms de saisons et avec ночь :

Погода в Петербурге этой зимой стояла холодная, сырая. "Le temps à Saint-Petersbourg cet hiver était froid et humide."

Прошлым летом мы отдыхали в Крыму. "L'été dernier, nous avons passé nos vacances en Crimée."

Будущей весной он собирается в экспедицию в Сибирь. "Au printemps prochain, il s'apprête à partir en expédition en Sibérie."

Этой ночью дождь лил как из ведра. "Cette nuit, il a plu à verse."

- Pour утро, день, вечер, on doit utiliser les adverbes сегодня, вчера, завтра :

Я его видела сегодня утром. "Je l'ai vu ce matin."

ранний et поздний changent de sens dans des syntagmes à l'instrumental :

В этом году весна была ранняя (поздняя). "Cette année, le printemps était *précoce (tardif)*"

ранние овощи "des légumes *primeur*", поздние яблоки "des pommes *tardives*"

Эти груши созревают ранней осенью (/ поздней осенью). "*Ces poires mûrissent au début de l'automne (/à la fin de l'automne).*"

Ранним утром в лесу громко пели птицы. "*Au petit matin, les oiseaux chantaient bruyamment dans la forêt.*"

Домой он вернулся поздней ночью. "*Il est rentré chez lui tard dans la nuit.*"

(*Les expressions ранней весной, поздней осенью... ou ранним утром, поздним вечером... sont les équivalents livresques de respectivement : в начале весны, в конце осени... ou рано утром, поздно вечером...*)

- d'autres adjectifs peuvent être utilisés dans des descriptions littéraires uniquement:

Как-то холодным февральским утром я ждал товарища у газетного киоска. "Par une froide matinée de février, j'attendais mon camarade près d'un kiosque à journaux."

Однажды длинной зимней ночью сидела мать у камина. "Une fois, par une longue nuit d'hiver, la mère était assise près de la cheminée."

Syntagme à l'instrumental avec déterminant accordé sont remplacés dans la langue courante par des syntagmes à l'accusatif introduits par la préposition в : прошлой осенью = в прошлую осень, холодной зимой = в холодную зиму.

2) Instrumental pluriel. (долго и часто = durée répétée)

avec les noms d'unités de mesure du temps (часами, неделями, месяцами, годами) et les noms de certaines parties de la journée (вечерами, ночами, целыми днями).

Она часами смотрит в зеркало. "Elle passe des heures à se regarder dans la glace."

Осенью погода там отвратительная. Неделями идет дождь. "En automne, le temps y est horrible. Il pleut pendant des semaines."

Он не пишет месяцами. "Il reste des mois sans écrire."

Он (целыми) вечерами сидит перед телевизором. "Il passe des soirées entières devant la télévision."

Перед соревнованиями спортсмены целыми днями тренируются на стадионе. "Avant les compétitions, les sportifs passent des journées entières à s'entraîner au stade."

d) Complément de lieu (= aire du déplacement avec verbe de mouvement déterminé).

Мы шли берегом реки. "Nous suivions le bord de la rivière." Дорога шла лесом. "La route passait par la forêt."

instrumental sans préposition = по + datif : Мы шли по берегу реки.

concurrence -> Мы шли по дороге / дорогой "Nous suivions la route", Мы возвращались по лесу / лесом "Nous revenions par la forêt"

Mais emploi beaucoup plus limité (instrumental possible uniquement les verbes déterminés et un nombre limité de substantifs):

Vb indet avec по + datif -> Мы ходили по лесу "Nous arpentions la forêt", Мы гуляли по городу "Nous nous promenions dans la ville"

идти дорогой, берегом, двором, лесом, лугом, полем, степью

идти по улице, et adjectif идти по тёмным улицам = идти тёмными улицами).

Quand les deux constructions sont possibles, l'instrumental est préféré si l'on veut opposer le chemin suivi à d'autres chemins éventuels :

К реке нужно было идти лѣсом (,а не полем). "Pour aller à la rivière, il fallait passer par la forêt (et non prendre à travers champs)."

Домой дети возвращались берегом озера (,а не лесом). "Au retour, les enfants ont longé le bord du lac (au lieu de prendre par la forêt)".

Какой дорогой мне надо идти? "Quelle route dois-je prendre ?"

2. Complément d'agent d'un verbe passif

a) l'instrumental (c. agent) peut s'employer avec un verbe imperfectif avec la particule -ся (sens passif de verbe pronominal) :

Солнце освещает /*éclaire*/ Землю. Земля освещается /*est éclairée par*/ солнцем.

Преподаватель проверяет (*corrige*) письменные работы.

Письменные работы проверяются преподавателем.

Букинисты продают старые книги. → Старые книги продаются букинистами.

Учительница организует экскурсии. → Экскурсии организуются учительницей.

Ces constructions sont possibles aux autres temps :

Министр подписывает (подписывал; будет подписывать) декреты.

Декреты подписываются (подписывались, будут подписываться) министром.

En français aussi, le pronominal peut avoir une valeur passive, mais il ne peut pas y avoir de complément d'agent, contrairement au russe :

Le paysan sème le blé en automne. → Le blé se sème en automne.

b) l'instrumental (c. agent) s'emploie avec le participe passé passif perfectif à la forme courte introduit par la copule du verbe être :

Le participe passé passif est formé sur les verbes *perfectifs transitifs directs*.

Христофор Колумб открыл Америку.(открыть *découvrir* → открытый: открыт, -о, -а, -ы)

Америка *была открыта* Христофором Колумбом.

N.B. Les constructions passives avec le complément d'agent à l'instrumental sont absentes de la langue parlée.

En russe, on préfère changer l'ordre des mots sans changer la structure, (le sujet se place en position *finale*).

Cf : Les décrets *sont* signés par le Président. → Декреты подписывает президент

Cf. Америку открыл Христофор Колумб.

En revanche, ces constructions sont, très fréquentes dans la langue de la presse, les textes administratifs ou scientifiques.

Quant aux constructions passives *sans agent*, certaines sont fréquemment employées dans la langue parlée :

Фрукты *продается* на рынках. On vend les fruits aux marchés.

В этом журнале печатаются (*sont publiés*) интересные статьи.

3. Complément d'objet indirect de verbes

a) verbes pronominaux exprimant l'intérêt, la passion, l'enthousiasme:

<u>интересоваться</u> <i>s'intéresser à</i>	интересовать, -ую, -ешь, -ют <i>intéresser qqn</i>
Я интересуюсь этим вопросом.	Этот вопрос интересуется меня.
<u>увлекаться</u> <i>se passionner pour</i> :	увлекать -каю -каешь -кают <i>passionner qqn</i> ;
Они увлекаются историей.	Их увлекает история.
<u>восхищаться</u> <i>admirer qqch. qqn mentalement</i>	восхищать -щаю, -щаешь, -щают <i>ravir, charmer</i> ;
Я восхищаюсь ее энергией.	Меня восхищает её энергия.
<u>любоваться</u> . -буюсь, -ешься, -ются (uniquement pronominal) <i>admirer- qqch. qqn visuellement</i> : Мы любимся красивым пейзажем.	
<u>заниматься</u> . -юсь, -ешься, -ются <i>s'occuper soi-même de qqch, pratiquer, faire qqch</i> :	
Я занимаюсь спортом (музыкой; русским языком). Она долго занималась этими проблемами.	

N.B. 1. Observez le rapport avec le verbe simple :

занимать occuper sens propre : Рояль занимал всю комнату.

sens figuré : Он занимает детей рассказами.

2. Rappel : les pronominaux exprimant la Joie, la peine ou l'étonnement régissent le datif (кому-то, чему-то) :

Меня радует его открытка. → Я радуюсь его открытке.
 Их огорчает (affliger) отказ (refus). → Они огорчаются отказу.
 Вас удивляют её вопросы? → Вы удивляетесь её вопросам?

b) verbes exprimant la domination, la possession, le maniement (чем-то, кем-то). En français, ces verbes sont souvent transitifs directs :

пользоваться. -зуюсь, -ешься, -ются <"рисовать"> se servir de (uniquement pronominal):
 На экзаменах нельзя пользоваться словарём
 Эта комната холодная, мы пользуемся ею только летом.
 руководить. руковожу, руководишь, -ят diriger qqn :
 Директор руководит заводом. Кто будет руководить этими людьми?
 управлять, -ю, -ешь, -ют conduire qqch. qqn; être aux commandes de :
 Лётчик управляет самолетом. Кто управляет страной?
 владеть, -ю. -ешь. -ют posséder qqch. qqn (au sens propre et figuré) :
 Крестьяне (paysans) не владели тогда землёй.
 Он хорошо владеет русским языком. Мы плохо владеем этой техникой.
 командовать. -дую, -ешь, -ют commander qqch, qqn :
 Генерал командует армией. Я не люблю, когда мной (мною) командуют.

c) verbes exprimant des gestes, des mouvements de parties du corps.

болтать remuer, bouger, balancer (les jambes) :
 Она постоянно болтает языком (= bavasser) . Он сидел на столе и болтал ногами.
 качать / закачать / качнуть(головой) faire non (de la tête) ;
 кивать / кивнуть(головой) : faire oui
 махать, машу машешь agiter qqch. qqn;
 Он долго махал рукой на прощанье. Она махала платком , полным слёз

d) verbe isolé : болеть. -ю. -ешь. -ют чем-то : Она часто болеет гриппом.

4. Complément d'adjectif

"malade" et "satisfait de"
 Она больна ангиной, (synonyme de болеть чем-то)
 Учитель доволен своими учениками.
 Мы довольны твоей работой (тобой).
 Она была довольна их письмам.

Note : Si un adjectif attribut est employé avec un complément, la forme courte est obligatoire :

5. Attribut du sujet

L'attribut du sujet est au nominatif dans les phrases attributives formées avec le verbe être au présent (copule être à la forme ∅.) : Мой брат – инженер.

Lorsque le verbe être est exprimé, l'attribut peut être à l'instrumental : Мой брат хочет быть инженером.

	NOM (+ adjectif)	ADJECTIF	PARTICIPE PASSE PASSIF	ОДИН
ÊTRE présent	nominatif	F. Longue ou F. Courte.	Forme courte	nominatif
ÊTRE passé futur infinitif impératif	instrumental (nominatif = qualité permanente)	instrumental (nominatif = qualité permanente)	Forme courte	nominatif (instr ... из)
VB SEMI -ABSRAIT	instrumental	instrumental	Forme courte	nominatif
VB SENS PLEIN	instrumental	Nominatif	instrumental	instrumental
ATTRIBUT COD	instrumental	instrumental	instrumental	cas du complément

Le choix entre le nominatif et l'instrumental dépend de trois facteurs :

a) Nature du verbe :
 - la copule être

- des substituts du verbe *être*, tels *sembler*, *paraître*, *devenir*. Ce sont des verbes semi-copules (verbes d'état);
- des verbes de sens plein employés seuls: Il est revenu fatigué. = contraction des phrases — Il est revenu. Il est fatigué.

b). Temps et mode lorsqu'il s'agit du verbe être.

Les règles sont différentes suivant qu'il est au présent, au passé ou à l'infinitif.

c) Nature de l'attribut.

Les règles sont différentes suivant que l'attribut est un substantif, un adjectif ou un participe.

1. Attribut du sujet exprimé par un substantif seul ou accompagné de déterminants

C'est le cas le plus simple puisqu'il n'y a concurrence qu'entre deux formes : le nominatif et l'instrumental, tandis que l'adjectif peut être en plus à la forme longue ou courte.

N.B. Dans Киев – красивый город, l'attribut est le substantif *город* qui est tête de syntagme, alors que *красивый* est épithète de *город* et en tant que tel est toujours à la forme *longue* et s'accorde en genre, en nombre et en cas.

a) La copule être :

Présent : nominatif Она хороший врач. Работа есть работа.

Passé : instrumental. Он был инженером. Она была хорошим врачом.

Le nominatif ne se maintient que dans deux cas : lorsqu'on veut dire que la caractéristique attribuée au sujet constitue son essence même. :

- Он был писателем. *rôle social, caractéristique parmi d'autres* : écrivain, journaliste, peintre

→ Толстой был писатель. (= настоящий *vrai*).

- Avec les nationalités : Он был Француз. Мать у него была чешка.

Futur, impératif, infinitif, conditionnel : instrumental. :

Он будет / хочет быть инженером. Будь инженером!

b) Autres verbes + Instrumental :

Semi-copules + instrumental:

казаться, кажусь, кажешься, -жутся *sembler* :

На тех фотографиях Маша кажется совсем девочкой (совсем молодой).

оставаться, остаюсь, остаешься, -ются *rester* :

Он долго оставался нашим лучшим *meilleur* другом. Она всегда остается спокойной.

становиться, становлюсь, становишься, -ятся *devenir* :

Наши студенты становятся переводчиками или учителями. Занятия становились интересными.

считаться, -юсь, -ешься, -ются *être considéré comme* : Он считался прекрасным специалистом. (очень талантливым.)

c) Verbes de sens plein + instrumental:

Она *работает* медсестрой. Его *выбрали (élire)* депутатом.

Seule exception называться s'appeler. Si le sujet est inanimé, on peut avoir le nominatif ou l'instrumental. La tendance est la suivante :

- le nominatif est obligatoire pour les noms *propres* : Город называется Санкт-Петербург.
- l'instrumental est possible pour les noms *communs* : Эта наука *science* называется кибернетикой.

2. Attribut du sujet exprimé par un adjectif

a) copule être au présent : nominatif:

Маша красивая. Михаил Иванович очень худой

Rappel. Le choix de la forme longue ou courte dépend, entre autres, de la nature de l'adjectif.

- Sont toujours à la FL les adjectifs de relation, de couleur, mous.

- Sont toujours à la FC les adjectifs qui qualifient le sujet par rapport à une situation :

Кофе готов. Я буду готова через пять минут. Слышна музыка.

Мы /были/ сыты. Ребёнок был болен/будет здоров. Эти места свободны.

Souvent ces adjectifs s'emploient avec un complément :

Ее дочь /была/ больна *гриппом*.

Он /будет/ доволен *тобой*.

Pour les autres adjectifs, les facteurs sont variés, par exemple, la présence de *что*, *это*, *всё* ou d'un complément :

Что там интересно? Это удобно? (*Serait-ce convenable?*)

Всё /будет/ хорошо. Эта книга /будет/ интересна *для* молодёжи.

Шкаф /был/ высок *для* нашей комнаты.

b) verbe être au passé : instrumental (obligatoire si **la qualité a été modifiée**).

Раньше (*autrefois*) Маша была красивой. В молодости (*dans sa Jeunesse*) Михаил Иванович был худым. Когда я был маленьким, я очень любил сказки.

En revanche, dans un récit ou dans une description sans aucune comparaison, on emploie le nominatif : Дорога была узкая (étroite), и машина шла медленно.

Погода была хорошая, тёплая. Боюсь, что погода будет плохая.

c) verbe être à l'impératif ou à l'infinitif : instrumental.

La forme courte à l'impératif est obligatoire dans les formules de politesse :

Будь здоров! *A vos souhaits*

Будьте добры, скажите, который час? *Ayez la bonté de me dire... Ne pourriez-vous pas me dire.*

Дети, будьте добрыми! *Soyez bons, généreux*

Я хочу быть готовым ко всему. Книга должна быть интересной. (*qualité*)

Note : la forme courte s'emploie uniquement dans les conditions déjà vues après должен быть Ты должен быть готов ко всему. (par rapport à une situation)

Книга должна быть интересна для детей. (un complément)

d) verbe de sens plein : nominatif

Миша вернулся весёлый. Мама сидит грустная

3. Attribut du sujet, exprimé par un participe passé passif

On l'emploie toujours à la forme courte :

Магазин закрыт. Места были заняты. Выставка будет открыта.

4. Attribut de l'objet.

Je le crois génial. = Je crois qu'il est génial. On l'a nommée directeur = *Elle* a été nommée directeur.

En russe, l'attribut de l'objet est **toujours à l'instrumental** :

считать considérer : Я считаю его гением (глупым бёте). = Я считаю, что он гений <глупый>. /

Я считаю себя хорошим врачом. = Je me considère comme bon médecin.

Меня считают хорошим врачом = On me considère comme bon médecin

назначать nommer : Петрова назначают директором. Петров назначается директором Petrov est nommé directeur

Exception. Avec le verbe звать l'attribut de l'objet peut être au nominatif (emploi courant) ou à l'instrumental (style plus soutenu) : Её зовут Катя (Катей).

назвать ipf: называть nommer; traiter- + Inst. (plus courant) :

*Они называли сына Антоном. Она назвала его дураком (sot). Mais : Называйте меня *просто* Катя.*

B. AVEC PREPOSITION**1. C + Inst. avec, opposé à sans без + Gén.**

Rappel. A distinguer с + Gén. répondant à откуда? : Я иду с рынка.

a) action conjointe (deux personnes pour la même action):

Я долго разговаривал с главным инженером.

Она идёт на концерт с младшей сестрой. Он не хочет играть со мной.

Cet emploi est fréquent avec les verbes pronominaux exprimant une action réciproque :

Мы переписываемся (*correspondre, s'écrire*) с русскими студентами.

*встречать rencontrer, croiser qqn : Я часто встречаю Натáшу в библиотеке, (*hasard*)*

встречаться : Я часто встречаюсь с Наташей в библиотеке. (= se voir: action réciproque)

видеть voir : Я не видела Ваню на лекции.

*видеться se voir : Я давно не виделась с Ваней (*Nous ne nous sommes pas vus depuis longtemps*)*

целовать embrasser : Он целует жену.

целоваться s'embrasser : Он целуется с женой. (action réciproque)

советовать что-то кому-то conseiller qqch à qqn : Что вы мне советуете?

советоваться с кем-то : Он всегда советуется с женой.

знакомить кого-то с кем-то *présenter qqn à qqn* : Он не хочет знакомить Веру со своим старшим братом.
знакомиться с кем-то *faire connaissance* : Я не хочу знакомиться с его друзьями.
Note: c + Inst. est. également la rection de l'adjectif знакомый (attribut à la forme courte) : Мы знакомы с его братом. signifie connaître qqn personnellement.У

борóться : lutter Мы боремся за свободу/против расизма.
 Action réciproque : Он борется с конкурентом.
 Cette construction est étendue aux cas où le complément est inanimé :
 Мы бóремся с бюрократизмом (с трудностями), *synonyme de против + Gén.*

b) Les verbes exprimant une action conjointe, qu'ils soient pronominaux ou non peuvent également avoir un sujet composé de deux éléments coordonnés par c + INST :

Zoé joue aux échecs avec sa soeur. = Zoé et sa soeur jouent aux échecs
 En russe, on peut également avoir и, mais aussi très souvent c + Inst.:
 Зоя с сестрой играют в шахматы. Валя с мужем сидели в последнем ряду.

Si l'un des deux termes coordonnés est un pronom personnel, le russe a une tournure particulière, dite pronom inclusif :

Мы с братом часто ходим в кино. (Мы = я и мой брат)
 Le pronom est placé en tête; il est au pluriel incluant, les deux partenaires.

Le verbe s'accorde avec lui en personne et en nombre :
 Мы с мужем любим собирать *ramasser* грибы. (я и мой муж)
 Вы с детьми будете дома? (вы /ты и ваши/твои дети>
 Они с Колей переписываются уже три года. (он/она и Коля>

N.B. On peut avoir un pronom singulier, le verbe étant, aussi au singulier. Le sens est alors différent : les deux sujets ne participent pas également au procès :

Они с мужем ходят по парку. *symétrie*
 Она с сыном ходила к врачу. *hiérarchie* Она водила сына к врачу.

Cette tournure n'est pas limitée aux seuls syntagmes sujets :
 У нас с Катей много работы. Нам с Витей было скучно. Мы часто думаем о вас с Олегом.

toi et moi → мы с тобой			
lui et moi → мы с ним	lui et toi → вы с ним	Ivan (lui) et lui → они с Иваном	
elle et moi → мы с ней	elle et toi → вы с ней	Katia (elle) et lui → они с Катей	
eux/elles et moi → мы с ними	eux/elles et toi → вы с ними		

c) C = avec est le contraire de без = sans.

Он пьёт чай с сахаром. • без сахара. Она пила кофе с молоком. / без молока.
 Avec cette valeur c peut introduire un complément de *maniere* (cf A.1.b.).
 Я слушала лекцию с интересом. / без интереса. Она пишет с трудом (*difficulté*). без труда.
 Он говорит с акцентом. без акцента. Он делает это с радостью (*joie*). без радости.

Dans quelques cas c peut même introduire *l'instrument* de l'action, à condition que ce soit un instrument dont on peut en principe se passer :

Он переводит *traduit* со словарём / без словаря
 Он умывается (*se débarbouiller*) холодной водой. mais : Мойте руки с мылом (*savon*) / без мыла.

d) c peut désigner un attribut, un trait caractéristique du substantif : à, avec :

Я ищу квартиру со светлой кухней, с высоким потолком.
 Кто живёт в доме с красной крышей?
 Около нас сидела девушка с голубыми глазами , с чёрными волосами.
 Вы читали рассказ Чехова "Дама с собачкой" ?

note: On n'emploie jamais c pour un attribut vestimentaire. C'est в + LOC.

Cf. : Около нас сидела девушка в зеленом свитере (в очках).
 Фильм "Дама с собачкой" - Фильм "Высокий блондин в черном ботинке"

L'attribut peut être le contenu de qqch :
 корзина *panier* с овощами; пирог с грибами; графин *carafe* с водой.
 стакан (бутылка) с водой = caractéristique : pas forcément plein
 стакан (бутылка) воды = quantité : récipient plein
 Передай мне, пожалуйста, бутылку с водой. - Купи бутылку вина.

e) remarque sur la forme с ou со:

- le pronom мной et les différentes formes de весь : со мной; со всеми; со всей семьёй; со всеми товарищами;
- les substantifs a thème asyllabique : Он пьёт виски со льдом.
- les noms commençant par un groupe de consonnes dont la première est une sifflante ou une chuintante : У нас квартира со светлой кухней.
 Она приходила к нам со своим приятелем. Это окна со шторами.
- *щ* (même valeur qu'une consonne double) : тарелка со щами

f) C forme la locution avec l'adverbe рядом, synonyme de около + Gén.:

Она жила рядом с Сашей. - Она жила около Саши.
 Он сидел рядом со своим товарищем по классу. -Он сидел около своего товарища по классу.

2. Les prépositions за derrière et под sous

a) Comme в et на, elles régissent deux cas différents suivant qu'ils répondent à la question где? + Inst. ou куда? + Acc. :

Где? + instrumental	Куда? + accusatif
Пальто висит за дверью.	Я вешаю пальто за дверь.
Машина стоит за углом.	Машина повернула (<i>tourner</i>) за угол.
Чемодан стоит под столóм.	Он поставил чемодан под стол.
Письмо лежит под книгой.	Он кладёт письмо под книгу.

A noter : On emploie La préposition *за* avec le nom стол à table :
 Все уже сидят за столом. Все готово. Садитесь за стол!

Par extension, *за* s'emploie devant les noms désignant une occupation que l'on fait généralement assis à une table (à un bureau) :
 Он сидит за работой , за книгой, за уроками, за роялем .
 Мм завтракаем обедаем, ужинаем за тем столом. Он работает за этим письменным столом.
 → les noms de repas s'emploient pour former un complément de temps : *pendant le petit déjeuner..etc. :*
 За завтраком я обычно слушаю радио.
 За обедом мы ели вкусную рыбу и говорили о каникулах.
 За чаем никто ничего не рассказывал.

Rappel. Les compléments de temps avec *на* + Acc. signifient *pour*.
 Cf. : На обед я покупаю рыбу. Я купила на полдник *goûter* пирожные с кремом.

b) Le verbe transitif direct suivre qqn, qqch s'emploie avec la préposition за + Inst. :
 идти, ехать, бежать... за кем-то, за чем-то. Il y a mouvement, mais pas de changement de position relative :
 Идите за мной! Мы ехали за синей машиной. За ним бежала собака.

c) За + Inst. avec les verbes de déplacement signifie aller chercher qqch, qqn
 Мама пошла в магазин за хлебом. Maman est allée *acheter* du pain.
 По утрам я хожу за продуктами. Приезжай за нами в семь часов вечера.
 Avec "очередь" (*queue, file d'attente*), за + Inst. désigne également un but (pour):
 Мы стоим в очереди за яблоками.
 На вокзале была большая очередь за билетами.

d) За + город signifie à la campagne, près de la ville (pas в деревне = dans un village) :

Где? + instrumental

Куда? + accusatif

Летом они живут за городом.

По воскресеньям мы ездим за город.

(на даче)

(на дачу)

N.B. dans cette expression figée, l'accent est sur la préposition.

e) Les expressions être marié et se marier (pour une femme) sont construites avec за :

быть замужем за кем-то + Inst.

выйти замуж за кого-то + Acc.

Таня замужем за Колей.

Таня вышла замуж за Коблю.

Она еще не замужем.

*Se marier pour un homme : Он женат на Кате. Он женился на Кате. (на ком? + Loc.)***f) Под + nom de ville à l'Inst. (mais pas город) signifie aux environs de.**

Летом они живут под Москвóй.

По воскресеньям мы ездим под Москву.

Rappel: Летом они живут за городом.

По воскресеньям мы ездим за город.

La célèbre chanson *Le temps du muguet* s'appelle en russe "Подмосковные вечера" *Soirées aux environs de Moscou.*)**3. Deux prépositions de lieu régissent l'instrumental seul :****a) перед =devant (antonyme de за = derrière) et над = au-dessus (antonyme de под).**

Avec ces prépositions il n'y a pas de différence entre где? et куда? :

Кресло *стоит* перед окнóм.Он *поставил* кресло перед окнóм.Дети *сидят* перед телевизором.Дети *сидят* перед телевизором.Лампа *висит* над столóм.Он *вешает* лампу над столом.Над гóродом *светит* (briller) солнце.Над городом *встаёт* солнце.

Les deux prépositions prennent un o mobile devant мной :

Надо мной летел самолёт. Передо мной лежала карта.

Она стояла в очереди передо мной, (*prononcés en un seul mot*)**b) Certains verbes s'emploient avec la préposition над :**

работать над чем-то : Он работает над романом (проектом [эк], статьёй, картиной, ролью). - смеяться

над кем-то, над чем-то : Он смеётся надо мной. Не смейся над ее наивностью!

4. La préposition между entre s'emploie aujourd'hui avec l'Inst. :

Я сидел между Колей и Олегом. Стул стоит между окнóм и кроватью.

Парк находится между школой и больницей. Они борются за мир между народами.

Cf. le Gén. (uniquement au pluriel.) dans les expressions figées :

между двух огней *entre deux feux*; сидеть между двух стульев *être assis entre deux chaises*.